KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 20.10.2005
KOM(2005)513 endelig

2005/0208(CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Singapores regering om visse aspekter af lufttrafik

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Singapores regering om visse aspekter af lufttrafik

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

De internationale luftfartsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande har traditionelt været styret af bilaterale luftfartsaftaler mellem de pågældende medlemsstater og tredjelande, de dertil knyttede bilag og andre relevante bilaterale eller multilaterale aftaler.

Af dommene fra De Europæiske Fællesskabers Domstol i sagerne C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 og C-476/98 fremgår det, at Fællesskabet har enekompetence på visse områder inden for international luftfart. Domstolen har desuden slået fast, at luftfartsselskaber fra Fællesskabet har ret til at udnytte etableringsfriheden i EF, herunder ret til markedsadgang uden forskelsbehandling.

De traditionelle udpegningsbestemmelser i medlemsstaternes bilaterale lufttrafikaftaler strider mod fællesskabsretten. De giver nemlig tredjelande ret til at afslå, tilbagekalde eller suspendere tilladelser eller godkendelser til et luftfartsselskab, som en medlemsstat nok har udpeget, men som ikke hovedsagelig ejes og effektivt kontrolleres af den pågældende medlemsstat eller statsborgere i denne. Det blev konkluderet, at dette var diskriminerende over for luftfartsselskaber fra Fællesskabet, der er etableret på en medlemsstats område, men ejes og kontrolleres af statsborgere i andre medlemsstater. Og det strider mod traktatens artikel 43, som sikrer statsborgere i en medlemsstat, der har benyttet sig af deres ret til frit at etablere sig, samme behandling i værtsmedlemsstaten som den, denne medlemsstats egne statsborgere nyder.

Efter Domstolens domme bemyndigede Rådet i juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler[1].

I overensstemmelse med mekanismerne og direktiverne i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler, har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Singapore om at erstatte visse bestemmelser i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater og Singapore. Artikel 2 i aftalen erstatter den traditionelle udpegningsbestemmelse med en bestemmelse om fællesskabsudpegning, således at alle luftfartsselskaber fra Fællesskabet kan udnytte deres frie etableringsret. Artikel 4 (takster) løser konflikter mellem eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler og Rådets forordning nr. 2409/92 om billetpriser og rater inden for luftfart, hvorefter luftfartsselskaber fra tredjelande ikke må være prisførende på flyruter, når transporten udelukkende finder sted inden for Fællesskabet.

Rådet anmodes om at godkende afgørelserne om undertegnelse og midlertidig anvendelse samt om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Singapore om visse aspekter af lufttrafik og om at udpege de personer, der bemyndiges til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

---

[1] Rådets afgørelse 11323/03 af 5. juni 2003 (klassificeret dokument).

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Singapores regering om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[2],

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Republikken Singapores regering om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Den aftale, Kommissionen har forhandlet sig frem til, bør undertegnes og anvendes midlertidigt med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

1. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der på Fællesskabets vegne er beføjet til med forbehold af senere indgåelse at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Singapores regering om visse aspekter af lufttrafik.

2. Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den midlertidigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de i denne henseende nødvendige procedurer er afsluttet. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 7, stk. 2.

---

[2] EUT C […] af […], s. […].

3. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

2005/0208(CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Singapores regering om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen[3],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet[4], og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Republikken Singapores regering om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.

(3) Aftalen blev i overensstemmelse med Rådets afgørelse ../.../EF af […] undertegnet på Fællesskabets vegne den med forbehold af senere indgåelse […][5].

(4) Aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Singapores regering om visse aspekter af lufttrafik godkendes på Fællesskabets vegne.

---

3 EUT C […] af […], s. […].
4 EUT C […] af […], s. […].
5 EUT C […] af […], s. […].

2. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges hermed til at udpege den person, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 7, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

BILAG

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Singapores regering

om visse aspekter af lufttrafik

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN SINGAPORE

(i det følgende benævnt "Singapore"),

på den anden side

(i det følgende under et benævnt "de kontraherende parter"),

SOM KONSTATERER, at visse bestemmelser i de bilaterale aftaler, som flere medlemsstater har indgået med tredjelande, ifølge De Europæiske Fællesskabers Domstol er i modstrid med fællesskabslovgivningen,

SOM KONSTATERER, at der er indgået et antal bilaterale lufttrafikaftaler mellem nogle af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Singapore indeholdende lignende bestemmelser, og at det påhviler medlemsstaterne at tage alle egnede midler i anvendelse med henblik på at fjerne uoverensstemmelserne mellem disse aftaler og EF-traktaten,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab har enekompetence på nogle områder, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber, der er etableret i en medlemsstat, i henhold til EF's lovgivning har ret til uden forskelsbehandling at få adgang til luftruter mellem den pågældende medlemsstat og tredjelande,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og visse tredjelande, der giver statsborgere i de pågældende tredjelande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med EF's lovgivning,

SOM ERKENDER, at overensstemmelse mellem EF-lovgivningen og bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og Singapore vil være et anvendeligt middel til at bevare kontinuiteten i lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Singapore og sikre dens fortsatte udvikling,

SOM KONSTATERER, at der ikke er nogen grund til, at denne aftale skulle berøre bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og Australien, der ikke er i uoverensstemmelse med EF-retten, og

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskabs hensigt med denne aftale ikke er at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Singapore, at

påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab og luftfartsselskaber fra Singapore eller at ændre fortolkningen af bestemmelserne i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler om trafikrettigheder -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Almindelige bestemmelser

1. I denne aftale forstås ved "medlemsstater": Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater; ved "kontraherende part": en kontraherende part i denne aftale; ved "part": den kontraherende part i den relevante bilaterale luftfartsaftale; ved "luftfartsselskab": også flyselskaber; ved "Det Europæiske Fællesskabs territorium": territoriet for de medlemsstater, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab er gældende.

2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

3. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.

ARTIKEL 2

Udpegning, tilladelse og tilbagekaldelse

1. Bestemmelserne i stk. 3 og 4 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a), henholdsvis punkt b), med hensyn til den pågældende medlemsstats udpegning af luftfartsselskaber og Singapores udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.

2. Bestemmelserne i stk. 3 og 4 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a), henholdsvis punkt b), med hensyn til Singapores udpegning af luftfartsselskaber og den pågældende medlemsstats udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.

3. Ved modtagelsen af en sådan udpegning, og når det eller de udpegede luftfartsselskaber indsender en ansøgning i det format og på den måde, som foreskrives for driftstilladelser og tekniske tilladelser, udsteder hver part, med forbehold af stk. 4 og 5, de relevante godkendelser og tilladelser med det mindst mulige tidsforbrug til procedurer, forudsat:

a) for så vidt angår et luftfartsselskab, der er udpeget af en medlemsstat:

i) at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens udstedt af en medlemsstat og

ii) at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen, og

iii) at luftfartsselskabets hovedforretningssted er beliggende på territoriet i den medlemsstat, hvorfra det har modtaget sin gyldige licens, og

iv) at luftfartsselskabet ejes og direkte eller i kraft af en ejermajoritet kontrolleres effektivt af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater.

b) for så vidt angår et luftfartsselskab, der er udpeget af Singapore:

i) at Singapore udøver og opretholder effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og

ii) at det har sit hovedforretningssted i Singapore.

4. Parterne kan hver især afvise, tilbagekalde, suspendere eller begrænse driftstilladelser eller tekniske tilladelser til et luftfartsselskab, som den anden part har udpeget, hvis:

a) for så vidt angår et luftfartsselskab, der er udpeget af en medlemsstat:

i) luftfartsselskabet ikke er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller ikke er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens udstedt af en medlemsstat, eller

ii) den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, eller den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt identificeret i udpegningen, eller

iii) luftfartsselskabets hovedforretningssted ikke er beliggende på territoriet i den medlemsstat, hvorfra det har modtaget sin licens, eller

iv) luftfartsselskabet ikke ejes eller ikke direkte eller i kraft af en ejermajoritet kontrolleres effektivt af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater, eller

v) det kan godtgøres, at luftfartsselskabet ved at udøve trafikrettigheder i henhold denne aftale på en rute, der omfatter et punkt i en anden medlemsstat, herunder ved at drive en forbindelse, der markedsføres som eller på anden måde udgør en direkte forbindelse, reelt ville omgå trafikrettighedsbegrænsninger, der gælder ifølge en aftale mellem Singapore og den pågældende anden medlemsstat, eller

vi) luftfartsselskabet er i besiddelse af et "Air Operator's Certificate" udstedt af en medlemsstat, men der ikke foreligger nogen bilateral lufttrafikaftale mellem Singapore og den pågældende medlemsstat, og hvis det kan godtgøres, at det eller de luftfartsselskaber, som Singapore har udpeget, ikke har modsvarende adgang til de trafikrettigheder, som er nødvendige for at udføre den foreslåede flyvning,

b) for så vidt angår et luftfartsselskab, der er udpeget af Singapore:

i) Singapore ikke udøver effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, eller

ii) det ikke har sit hovedforretningssted i Singapore.

5. Singapore udøver sine rettigheder i henhold til stk. 4 uden at forskelsbehandle luftfartsselskaber fra Fællesskabet på grundlag af nationalitet, hvilket ikke skal indskrænke Singapores rettigheder i henhold til stk. 4, litra a), nr. v) og vi).

ARTIKEL 3

Rettigheder med hensyn til myndighedskontrol

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de artikler, der er anført i bilag 2, punkt c).

2. Når en medlemsstat (den første medlemsstat) har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Singapores rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den første medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Singapore også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

ARTIKEL 4

Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de artikler, der er anført i bilag 2, punkt d).

2. Det eller de luftfartsselskaber, der udpeges af Singapore i henhold til en aftale, jf. bilag 1, som indeholder en af de bestemmelser, der er anført i bilag 2, punkt d), opkræver takster for transport, som udelukkende finder sted inden for Det Europæiske Fællesskabs område, i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning. Det Europæiske Fællesskabs lovgivning anvendes uden forskelsbehandling.

ARTIKEL 5

Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

ARTIKEL 6

Revision eller ændring

De kontraherende parter kan efter fælles overenskomst til enhver tid revidere eller ændre denne aftale.

ARTIKEL 7

Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft, når de kontraherende parter har udvekslet skriftlige noter om, at de har afsluttet de interne procedurer, som er en forudsætning for, at den kan træde i kraft.

2. Uanset stk. 1 er de kontraherende parter enige om at anvende aftalen midlertidigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor de meddeler hinanden, at de i denne henseende nødvendige procedurer er afsluttet.

3. Aftaler og andre arrangementer mellem medlemsstaterne og Singapore, som på datoen for denne aftales undertegnelse endnu ikke var trådt i kraft, og som ikke finder midlertidig anvendelse, er anført i bilag 1, punkt b). Denne aftale finder anvendelse på alle sådanne aftaler og arrangementer, fra de træder i kraft eller finder midlertidig anvendelse.

ARTIKEL 8

Ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.

2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i […] den […] i to eksemplarer på, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk. I tilfælde af uenighed går den engelske tekst forud for de andre sprogudgaver.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB: FOR SINGAPORES REGERING:

Bilag 1

Liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1

a) Lufttrafikaftaler mellem Republikken Singapore og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller anvendes midlertidigt

- Aftale mellem den østrigske forbundsregering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i Singapore den 8. august 1978, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Østrig"

- Aftale mellem Kongeriget Belgiens regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, udfærdiget i Singapore den 29. maj 1967, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Belgien"

- Lufttrafikaftale mellem Republikken Singapores regering og Republikken Cyperns regering, udfærdiget i Nicosia den 27. januar 1989, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Cypern"

- Aftale mellem Den Tjekkoslovakiske Socialistiske Republik og Republikken Singapore om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Singapore den 7. september 1971, idet Den Tjekkiske Republik erklærer, at den anser sig for at være bundet af denne aftales bestemmelser, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Tjekkiet"

- Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i Singapore den 20. december 1966, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Danmark"

- Udkast til luftfartsoverenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Republikken Singapores regering, som blev paraferet i Singapore den 21. oktober 1998 og finder midlertidig anvendelse, i det følgende benævnt "udkast til revideret aftale Singapore-Danmark"

- Aftale mellem Republikken Finlands regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i Singapore den 19. januar 1984, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Finland"

- Aftale mellem Den Franske Republiks regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i Singapore den 29. juni 1967, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Frankrig"

- Aftale mellem Forbundsrepublikken Tyskland og Republikken Singapore om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, udfærdiget i Singapore den

15. februar 1969, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Tyskland"

– Aftale mellem Kongeriget Grækenlands regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, udfærdiget i Singapore den 21. august 1971, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Grækenland"

– Lufttrafikaftale mellem Republikken Ungarns regering og Republikken Singapores regering, udfærdiget i Singapore den 9. marts 1990, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Ungarn"

– Aftale mellem Den Italienske Republiks regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i Singapore den 28. juni 1985, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Italien"

– Aftale mellem Irlands regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i Singapore den 20. februar 1981, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Irland"

– Lufttrafikaftale mellem Republikken Letlands regering og Republikken Singapores regering, udfærdiget i Singapore den 6. oktober 1999, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Letland"

– Aftale mellem Storhertugdømmet Luxembourgs regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, undertegnet i Singapore den 9. april 1975, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Luxembourgs"

– Aftale mellem Republikken Maltas regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i London den 19. juli 1983, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Malta"

– Overenskomst mellem Kongeriget Nederlandenes regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i Singapore den 29. december 1966, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Nederlandene"

– Aftale mellem Den Polske Folkerepubliks regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, udfærdiget i Singapore den 22. december 1979, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Polen"

– Lufttrafikaftale mellem Den Portugisiske Republik og Republikken Singapore, knyttet som bilag til det aftalememorandum, der blev paraferet i Singapore den 7. november 1997, i det følgende benævnt "udkast til aftale Singapore-Portugal"

– Aftale mellem den Tjekkoslovakiske Socialistiske Republik og Republikken Singapore, undertegnet i Singapore den 7. september 1971, idet Den Slovakiske Re-

publik erklærer, at den anser sig for at være bundet af denne aftales bestemmelser, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Slovakiet"

– Lufttrafikaftale mellem Den Slovakiske Republiks regering og Republikken Singapores regering, som blev paraferet i Singapore den 27. december 1996 og finder midlertidig anvendelse, i det følgende benævnt "udkast til aftale Singapore-Slovakiet"

– Lufttransportaftale mellem Kongeriget Spanien og Republikken Singapore, udfærdiget den 11. marts 1992, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Spanien"

– Aftale mellem Republikken Singapores regering og Kongeriget Sveriges regering om lufttrafik mellem og udover deres respektive territorier, undertegnet i Singapore den 20. december 1966, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Sverige"

– Udkast til lufttrafikaftale mellem Kongeriget Sveriges regering og Republikken Singapores regering, som blev paraferet i Singapore den 21. oktober 1998 og finder midlertidig anvendelse, i det følgende benævnt "udkast til revideret aftale Singapore-Sverige"

– Aftale mellem Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering og Republikken Singapores regering om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier, udfærdiget i Singapore den 12. januar 1971, med senere ændringer, i det følgende benævnt "aftalen Singapore-Det Forenede Kongerige"

b) Lufttrafikaftaler og andre arrangementer mellem Republikken Singapore og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, der er paraferet eller undertegnet, men som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft, og som ikke anvendes midlertidigt

[*Bilag 1, punkt b), er med vilje ikke udfyldt.*]

Bilag 2

Liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2-5

a) Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber:

- Artikel 3 i aftalen Singapore-Østrig
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Belgien
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Cypern
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Tjekkiet
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Danmark
- Artikel 3 i udkastet til revideret aftale Singapore-Danmark
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Finland
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Frankrig
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Tyskland
- Artikel 4 i aftalen Singapore-Grækenland
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Ungarn
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Irland
- Artikel 4 i aftalen Singapore-Italien
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Letland
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Luxembourg
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Malta
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Nederlandene
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Polen
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Portugal
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Slovakiet
- Artikel 3 i udkastet til aftale Singapore-Slovakiet
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Spanien
- Artikel 3 i aftalen Singapore-Sverige

– Artikel 3 i udkastet til revideret aftale Singapore-Sverige

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Det Forenede Kongerige

b) Afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser:

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Østrig

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Belgien

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Cypern

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Tjekkiet

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Danmark

– Artikel 4 i udkastet til revideret aftale Singapore-Danmark

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Finland

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Frankrig

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Tyskland

– Artikel 5 i aftalen Singapore-Grækenland

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Ungarn

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Irland

– Artikel 5 i aftalen Singapore-Italien

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Letland

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Luxembourg

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Malta

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Nederlandene

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Polen

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Portugal

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Slovakiet

– Artikel 4 i udkastet til aftale Singapore-Slovakiet

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Spanien

– Artikel 3 i aftalen Singapore-Sverige

– Artikel 4 i udkastet til revideret aftale Singapore-Sverige

– Artikel 4 i aftalen Singapore-Det Forenede Kongerige

c) Myndighedskontrol:

– Artikel 11 i aftalen Singapore-Cypern

– Artikel 14 i udkastet til revideret aftale Singapore-Danmark

– Artikel 8 a i aftalen Singapore-Finland

– Artikel 9 A i aftalen Singapore-Tyskland

– Artikel 8 i aftalen Singapore-Ungarn

– Artikel 8 i aftalen Singapore-Letland

– Artikel 15 i aftalen Singapore-Portugal

– Artikel 8 i udkastet til aftale Singapore-Slovakiet

– Artikel 10 i aftalen Singapore-Spanien

– Artikel 14 i udkastet til revideret aftale Singapore-Sverige

– Artikel 11 bis i aftalen Singapore-Det Forenede Kongerige

d) Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab:

– Artikel 9 i aftalen Singapore-Østrig

– Artikel 10 i aftalen Singapore-Belgien

– Artikel 13 i aftalen Singapore-Cypern

– Artikel 10 i aftalen Singapore-Tjekkiet

– Artikel 10 i aftalen Singapore-Danmark

– Artikel 10 i udkastet til revideret aftale Singapore-Danmark

– Artikel 11 i aftalen Singapore-Finland

– Artikel 9 i aftalen Singapore-Frankrig

– Artikel 7 i aftalen Singapore-Tyskland

– Artikel 11 i aftalen Singapore-Grækenland

– Artikel 12 i aftalen Singapore-Ungarn

– Artikel 11 i aftalen Singapore-Irland

– Artikel 8 i aftalen Singapore-Italien

– Artikel 12 i aftalen Singapore-Letland

– Artikel 9 i aftalen Singapore-Luxembourg

– Artikel 11 i aftalen Singapore-Malta

– Artikel 10 i aftalen Singapore-Nederlandene

– Artikel 9 i aftalen Singapore-Polen

– Artikel 18 i aftalen Singapore-Portugal

– Artikel 10 i aftalen Singapore-Slovakiet

– Artikel 12 i udkastet til aftale Singapore-Slovakiet

– Artikel 6 i aftalen Singapore-Spanien

– Artikel 10 i aftalen Singapore-Sverige

– Artikel 10 i udkastet til revideret aftale Singapore-Sverige

– Artikel 9 i aftalen Singapore-Det Forenede Kongerige

BILAG 3

Liste over andre stater, som der henvises til i denne aftales artikel 2

a) Republikken Island (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

b) Fyrstendømmet Liechtenstein (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

c) Kongeriget Norge (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)

d) Det Schweiziske Forbund (i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart)